

中華人權協會 (原名中國人權協會) 人權會訊
TAIPEI OVERSEAS PEACE SERVICE
台北海外和平服務團

TOPS Newsletter 季刊
2013 年秋季號
2013 年 9 月 6 日~8 日 傳愛泰緬
泰國寶貝默劇團慈善兒童劇場專輯

◎ 中華郵政北台字第一六七九號執照登記為雜誌類交寄

發行單位：社團法人中華人權協會——台北海外和平服務團
發行人：團長蘇友辰
總編輯：副團長查重傳
主編：執行長朱延昌
專案秘書：王詩菱
駐泰領隊：李榮源
美編：健呈電腦排版股份有限公司
地址：100 台北市中正區杭州南路一段 23 號 4 樓之 3
電話：(02) 3393-6900 傳真：(02) 2395-7399
TOPS 網址：http://www.cahr.org.tw/tops/
E-mail：tops@cahr.org.tw
劃撥帳號：18501135
戶名：台北海外和平服務團
本期發行日期：中華民國 103 年 9 月 1 日



國內
郵資已付

台北郵局許可證
台北字第 620 號



你覺得這真讚！

歡迎加入 TOPS 的 Facebook 臉書粉絲專頁

「TOPS 台北海外和平服務團」

關於泰緬邊境與 TOPS 的第一手訊息與活動

都在這裡喔！



徵求愛心捐贈

TOPS 泰國工作隊有諸多設備包括公務用車、影印機等，都因老舊或嚴重耗損而嚴重影響工作隊的工作效率與成果，因此亟待更新，為孩子們提供更好的服務。在此徵求愛心捐贈上述設備，如有意捐贈，敬請先來電連繫，連絡電話：(02) 3393-6900 分機 22，專案秘書／王詩菱



“每個孩子都應享有歡笑的童年”

Babymime 暢談泰緬邊境

文／實習生林映吾

很多人好奇，為什麼要大老遠地從泰國將 Babymime 特地邀請來到台灣呢？其實，雖然 Babymime 在泰國與東南亞鄰國已頗有名氣，演出邀約不斷，但是他們每年都會前往泰緬邊境為難民營、山區部落與移工社區中的弱勢孩童義演，至今已有連續五年的時間。

「我們常常為都市的孩子們表演，但從未看到像邊境孩子看表演時，眼睛散發出的純真與期待。很難解釋，但這個畫面足足讓我們在認識泰緬邊境五年來，每年都回去為他們演出。」Babymime 成員們深有感觸地說道。

緬甸境內因族群衝突而起的戰火，迫使數十萬克倫族人離開家園、逃往泰國而淪為難民；泰國政府提供大片土地作為難民營所在，但是礙於國家政策考量，而不給予任何其他資助；這些因為戰火延續而無法回家、卻又沒有泰國身份的難民們，只能長期居住在邊境上的木寮難民營

目標是讓孩子開心，因為每個孩子都應享有歡笑的童年。我們堅信，只要他們笑，笑聲就會永遠陪伴著他們。」可不是嗎？我們都知道，笑聲無法解決所有的問題；但是一段難忘的歡笑時光，卻能讓許多在逆境中掙扎求生的人們獲得喘息，暫時忘卻現實生活中的苦痛，甚至得到啟發。

由於知道台灣一直投注許多愛心在泰緬邊境，Babymime 一直希望能夠來為台灣的大朋友小朋友們演出，他們充滿期待地說：「能夠來到台灣表演，是我們這種小型團體的一大榮幸。當初沒想到能走到今天這一步，在此帶來我們完整的演出。這次的劇碼《小紅帽》，相信大家一定會喜歡；更希望大家可以一起歡笑，更誠摯地邀請您一同將愛心與歡笑送到泰緬邊境，幫助難民孩子們！」

默劇表演中沒有文字或語言，而正因為這樣，



泰國最專業默劇團體

Babymime 無聲勝有聲

文／實習生林映吾

來自泰國曼谷的 Nging, Ta, 和 Glur 在一門默劇課程中結識彼此、共同學習；雖然最初課堂有 20 多位同學，堅持到底的卻只剩他們三人。這三個大男生之所以會選擇默劇這個表演方式是因為它獨特的性質，團長 Nging 說：「默劇表演中，我們必須利用肢體語言來傳遞我們的訊息，觀眾則必須用想像力去理解，這樣的互動關係讓我對默劇非常著迷。」互動和交流，使得單向的表演有了雙向的訊息交換，因而有了不一樣的感受和感動。

組團之後，他們為默劇這個歷史久遠的表演藝術注入了新的生命，改變大眾對默劇沉悶緩慢的刻板印象。他們不只參透許多典型的默劇小品（憑空摸牆、拉繩子、拿行李等等），也嘗試改編許多人耳熟能詳的故事，使觀眾從一個個生動故事，《傅女幽魂》、《魯賓遜漂流記》、《

被泰國媒體譽為「泰國最專業默劇團」的 Babymime 不只表演技巧好，而且也非常善於和觀眾互動，總是時不時地邀觀眾上臺參與，或乾脆自己下去把場面炒熱。三人雖一句話都不說，卻能絕無冷場，觀眾的笑聲足以證明他們的渲染力。

更難能可貴的是，Babymime 在逐漸成名的過程中，一直沒有忘記初衷，為此曾推掉知名菸商的代言贊助，專注於創造歡笑、找尋默劇表演更多的可能性，並以表演藝術作為推廣公益的媒介，在各地進行義演與募款活動。

「很多人覺得演默劇只能夠搞笑、只能夠演到一定的年齡，我相信自己會努力保持對生活創意和創新的熱情，並且從中創造更多與默劇表演結合的可能性，更重要的是，我要達到一個目標，而這個目標就是，讓更多人知道，我們正在為那些在邊境上掙扎求生的人們發聲。」

中，由各國機構、組織擔負起人道援助的責任，協助這些難民。

其中，TOPS 自 1996 年起長期駐紮在泰緬邊境的小鎮美索，每年負責三個難民營約 4,000 多名三到五歲的幼兒園孩童的教育服務與營養午餐，透過幼教師資培訓，訓練難民教師自行教育族人的下一代。

Babymime 經由朋友的介紹而得知美索這樣的地方而來到此地，從此便每年都在 TOPS 以及其他在地組織的合作、聯繫下，到邊境的各個角落為當地的弱勢孩童演出與募款；淺顯易懂的卡通形象與劇情橋段，不僅深深抓住了邊境孩子們的心，就連部落中的大人、老師也總是攜家帶眷地前來觀賞。

雖然有強烈的使命感驅動著 Babymime 的成員們，但是年年從曼谷搭夜車到遙遠的邊境難民營確也著實不容易，路途與活動當中總是充滿挑戰和不定數。「我們第一年到邊境時，準備了收音機要播放音樂配合表演。抵達時才發現有些學校根本沒有電，只能設法突破這樣的困境。目前為止算是關關難過關關過，不過還有許多學校是我們尚未到訪的，所以仍有許多要不斷學習適應的。」而在這些難民營裡能夠提供最基本的生活必需品都已經不容易了，更不用說是這樣的餘興節目；但是為了讓孩子們暫時忘記現實的殘酷而能開懷大笑，Babymime 再忙也會抽空前來表演，看著孩子們專注的眼神，Babymime 團員直說：一切的付出都是值得的！

當我們詢問三人對於自己演出希望達成什麼樣的效果時，三人的回答很簡單：「我們的

Babymime 的表演能夠跨越年齡、語言、甚至文化的束縛與隔閡。從泰緬邊境那被遺忘的角落到台灣，之間雖有一段不小的距離，但有了 Babymime 的真誠演出，以及所有好朋友的共襄盛舉與愛心關懷，相信必能縮短兩地之間的距離，將來自台灣的祝福加倍地傳達泰緬邊境！

TOPS



以及最新的《小紅帽》，都被他們賦與新的詮釋。

雖然表演前一定會先排練，但改編故事的過程中卻沒有固定的劇本，絕大部分都是靈機應變，隨觀眾或實際狀況的不同而有修飾；Babymime 特別擅長從生活中的細微事物汲取材料和元素，結合逗趣的肢體語言，放大呈現為趣味的作品，因此這種表演藝術相當有生命力。

由於多年的努力和技術風格上的創新，Babymime 的表演一直廣受肯定，也在演藝圈小有成就，透過《泰國達人秀》(Thailand's Got Talent) 出名之後，便經常到南韓、馬來西亞和新加坡巡迴演出。他們傑出的表現也曾經在泰國高手雲集的戲劇節獲獎。



和戴佩妮一起傳愛泰緬！

文 / 專案秘書王詩菱

他們可以有回到家的

這次的 Babymime 慈善兒童劇場，TOPS 也邀請到來自馬來西亞的知名創作歌手戴佩妮來為邊境的難民孩子們發聲！戴佩妮雖然工作十分忙碌，但是聽完暑期實習生林映吾和陳文斌對泰緬邊境的說明與介紹，就一口答應，並且在百忙之中抽空為我們錄製了一段影片，表達她對邊境孩子們的關懷。

了解這些難民孩童的處境之後，戴佩妮深有感觸：「每一個人都有童年，而我小的時候最喜歡的，就是和旁邊的鄰居們一起玩泥巴，而且玩到全身髒兮兮的也

沒有關係；因為回到家裡的時候，媽媽就會幫我洗衣服並打理一切。但是泰緬邊境的小朋友，卻不是這樣子…」

因為故鄉的戰亂，許多來自緬甸東部的難民必須逃離家園，避居泰國；出生在難民營中的孩子們雖然和爸爸媽媽一起獲得了安全的保障，卻也失去了自由，而且資源匱乏以外，他們更是不曾看過自己的家鄉，一直渴望著有一天能夠和爸爸媽媽一起回到屬於自己的家。

而等待和平降臨的同時，難民營裡頭無論是大人或是孩子們，都仍非常努力地過著每一天：老師們積極參與師資培訓，悉心照顧與教導幼兒園中每一位孩子，並傳承知識與族人的傳統文化；孩子們的爸爸媽媽們也協助打理幼兒園的大小工作、共同關心孩子們的教育；而這些 3 到 5 歲的小毛頭們，每天都好高興能夠來到學校，和其他小朋友一起唱歌、跳舞、玩遊戲，並且學習各種基本知識與克倫族的傳統文化；在台灣，我們有雙語幼兒園，在泰緬邊境的難民營裡

頭，這些孩子上的可是包括緬語、泰語、克倫族語和英語的四語幼兒園呢！

這些透過培訓和教育在難民身上，無論是大人與或者孩童，所累積的知識與技能，都將是他們未來返鄉重建家園、自力更生，甚至確保緬甸民主與和平的重要力量；也因為如此，TOPS 多年來一直堅持著，無論如何，一定要保障難民孩子們接受教育的權利與機會。

戴佩妮說：「這十幾年來，TOPS 給這些孩子非常大的幫助；希望大家能夠多多支持，為他們獻上一份愛心，讓這些孩子們可以有回到家的感覺！」

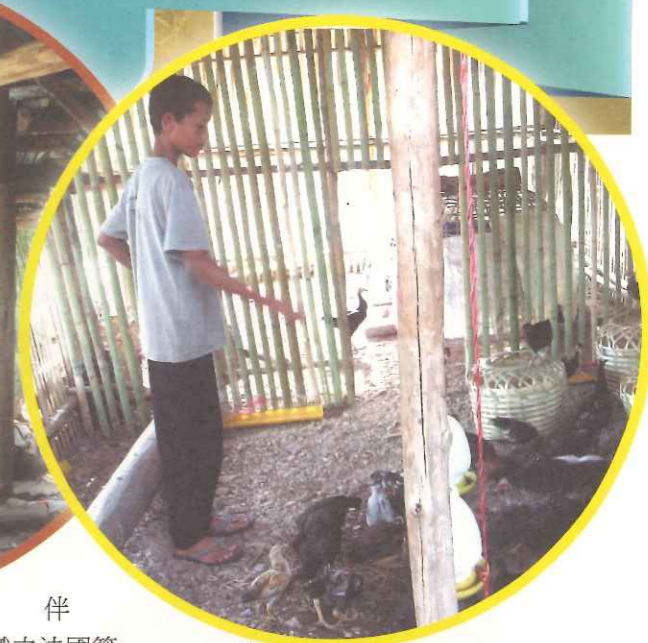
TOPS



社團法人中華人權協會

台北海外和平服務團

泰國工作隊 102年第二季 4-6月份 工作報告



台北海外和平服務團 (Taipei Overseas Peace Service, TOPS) 創立於 1980 年，開始執行中南半島難民救援工作，服務足跡更至非洲國家和柬埔寨等國，多年來 TOPS 協助無數難民展開新生活。由於緬甸軍事獨裁高壓統治，境內經濟停滯民生低落，引發大批泰緬邊境難民潮，TOPS 自 1996 年開始持續在泰緬邊境難民營進行人道援助服務，為難民孩童創造良好的學習成長環境，受到聯合國難民署 UNHCR 和泰國政府的高度肯定，並與國際組織和當地團體建立起深厚情誼。

學前兒童發展計畫 (Early Childhood Development Program, ECD)

夥伴組織：甲良婦女會 (Karen Women Organization, KWO)。服務地點：美拉營 (Mae La)、汶旁營 (Umpiem Mai)、努波營 (Nu Po)，泰國達府 (Tak Province)。服務對象：約 4,000 位難民營幼兒、200 多位幼教老師及督導、以及幼兒家庭成員等。

難民營區	學童人數	教師人數	督導人數
美拉營 (Mae La)	2,105	127	11
汶旁營 (Umpiem)	727	40	6
努波營 (Nu Po)	670	35	3
總計	3,502	202	20

(資料更新：2013 年 6 月)

相關刊物；舉行交換老師活動，藉由觀摩和學習，使新舊教師分享經驗和彼此學習；除定期會議之外，TOPS 工作人員與教師督導，皆積極推動與協調幼兒園之各項相關工作。

2.4 跨組織的協力合作

在推動長期服務計畫的過程中，TOPS 已與許多在地團體和國際組織建立起夥伴關係，在地團體有：各營區甲良婦女會 KWO 辦公室、婦女發展組織 WEAVE、緬甸移工子女教育委員會 BMWEC、學校健康團隊 SHT、難民營克倫自治教育單位 KRCEE；國際組織有：日本組織 SVA (例如：借用該組織設立之社區圖書館內的故事圖書籍)、美國世界教育組織 WE、荷蘭難民服務組織 ZOA、加拿大國際組織 RTP 等；TOPS 與各組織共同協調、合作、執行各項關於衛生、幼教等服務工作。

2.5 辦理幼兒園免費營養午餐

由於難民營內的食糧為補給制，且發放之食物僅有米、鹽、油等乾貨，並不包括新鮮蔬菜、水果，以及肉類等，因此 TOPS 不只贊助烹飪器具與餐具，也以每天每人每餐 5 泰銖的經費，請家長與教師共同採買新鮮蔬菜、雞蛋、肉類等，以提供幼兒園孩童免費的營養午餐。

TOPS 持續注意營養午餐計畫的管理，確保計畫從食材準備到午餐發放都能合乎標準，以提供學童至少可於午

經營困難

由於移工小學之經費來源不甚穩定，致使合作單位 BMWEC 備感壓力，而經費延遲也導致部份幼兒教師無法按時獲得每月薪資，也讓學校經營更顯困難，BMWEC 轉而向 TOPS 請求緊急協助部份幼兒教師之薪資；鑑此，TOPS 與部分學校進行溝通協調後並知會 BMWEC 後，補助部份移工小學教師薪資、水費、電費，以及部分校舍整修。

3. 困境與未來工作

TOPS 緬甸貧童助學方案，自 2006 起三年多來之持續推展，已於緬甸當地社區內獲得良好之成效與肯定；礙於學校規模擴展以及募款不易等因素，該方案已於 2009 年 11 月份起，暫時停止資助緬甸貧童學校之每月教師津貼、文具用品、學校營養午餐等服務。

雖上述服務項目皆已暫停，但 TOPS 基於對緬甸貧童學校之關懷，目前仍維持每年兩次之幼教師資培訓工作坊，以及提供緬甸貧童學校之小額緊急救助，並將視未來募款情況繼續提供緬甸貧童學校之必要協助。

組織之法國籍

志工一同前往，但正值雨季初期，山區道路狀況非常險惡，許多路段必須靠步行才能通過。

2.2 推展在地鄉土教案

TOPS 除提供師資培訓活動，並持續協同部落教師設計規劃鄉土教案，定期分享和討論。部落教師以繪製部落生活地圖、認識週遭生活環境作為主題，推展成效尚稱良好，教學活動較為生動有趣，並且能夠培養學童們主動觀察、團體討論、發表意見的能力。

TOPS 相信藉由鄉土教案的推廣，能夠促使山區部落孩童，透過在地素材的接觸和教學，關心並觀察居住環境、學習當地生活技能、傳承泰緬邊境甲良族文化，以建立族群自信和精神。

2.3 辦理高等教育獎助學生宿舍

由於山區部落孩童在完成小學教育後，即使有心繼續升學，仍普遍因為家境清寒，家長無法負擔子女至外地唸書費用，而無法完成讀書就學的心願。因此，TOPS 和 TBCAF 共同執行高等教育獎助宿舍計畫，透過社區推薦和遴選後，這些部落青年離開家鄉，搬進山下的學生宿舍，分別得以就讀於國中、高中、高職，不但有英語課程與電腦課程，部分學生更能夠繼續在大學深造。

目前 TOPS 與在地組織 TBCAF，共同協助三間學生

由於緬甸軍政府長期獨裁專制，壓迫境內少數民族造成十數萬難民被迫流離失所。TOPS 長年持續在位於泰緬邊境的三座緬甸難民營，協助經營幼兒園，聘任訓練約 200 多名幼教工作者，提供約 4,000 位 3 到 5 歲的學齡前難民孩童良好學習成長環境，如師資訓練、服務津貼、文具器材、編輯出版等，並且辦理每天每人五塊錢之學童營養午餐計畫，推動孩童教育和照護之服務計畫。

2. 服務內容

2.1 協助幼兒園和難民幼兒

TOPS 工作人員主要與 KWO 共同合作，進行營內幼兒園計畫，目前三座難民營共有 39 所幼兒園，共計有 3,502 名孩童、202 位老師，以及 20 位營內教師督導與訓練員。TOPS 工作人員定期前往各營區督導幼兒園的辦理情況、學童出席率、並提供教師服務津貼、召開教師工作會議、發放學前教育月刊（甲良文與緬甸文）、及舉辦教師和家長學期末會議等，以促進營內社區居民參與幼兒園的各項協助事務，工作人員也督導學年課程的進行。

TOPS 工作人員已經五月份開始，陸續採購新學年各幼兒園所需要之文具用品、廚房用具與餐具、廁所用品等，並分階段將所需物資送往難民營。

五月下旬，新學年正式開始，第一週為適應調整週，幼兒園內可以見到部分孩子們需要有家長的陪伴；TOPS 工作人員也陸續收集各校註冊名單，但註冊日截止後仍有部分幼兒陸續報到，因此較為確切的各幼兒園人數將再度確認。

2.2 親子教育和難民社區參與

TOPS 除於幼兒園舉辦各類活動外，更希望與當地社群增加互動，並鼓勵家長與教師、孩童共同參與學校活動。

營內工作人員定期巡視幼兒園之師生互動情形並召開家長會議，鼓勵家長送孩子到學校，部分家長參與營養午餐之烹飪等工作，並於營養午餐後協助清洗餐具、打掃教室等雜務工作。家長與社區力量的投入，能使幼兒園之運作與社區產生連結，並促進學校之環境衛生。

幼兒園校舍年度維修整建工程，於三月下旬學期結束後展開，持續至五月初，由各幼兒園家長與社區成員共同協助整建工作，TOPS 營內督導工作人員也定期訪視，瞭解各幼兒園之校舍整建活動進度。

此外，學期結束後，TOPS 也舉辦幼兒國家長會議，讓幼兒家長瞭解幼兒園之運作，並鼓勵家長參與協助幼兒教育工作，難民營內教育委員會並到場瞭解 TOPS 幼兒教育發展計畫之活動，並給予高度肯定。

2.3 增進難民自助能力

為使難民生活得以自立，TOPS 除提供必須服務外，並對難民營內督導和 KWO 婦女會成員進行培訓工作。例如，由營內督導來執行教師訓練課程，TOPS 工作人員僅協助指導，逐漸培養出師資訓練之技能及自信。此外，TOPS 工作人員以雙語（甲良文和緬甸文）編撰的學前教育月刊（ECD Newsletter），紀錄邊境幼教事務和經驗等，使得教師、家長、教育工作者們得以分享幼教經驗及交流各營區訊息。

TOPS 工作人員偕同營內督導與幼兒園老師，共同推行幼兒教育，並鼓勵教師督導及老師閱讀早期幼兒教育之

餐攝取必需且均衡之營養；合作夥伴 TBC 也在這次汶勞營幼兒園培訓裡負責「營養」相關的課程，以提升教職人員調配營養午餐內容時兼顧營養之。營內工作人員指出營養午餐計畫雖繼續實施，但物價上漲，各幼兒園維持營養午餐之食材購買與烹煮更顯困難。

3. 困難與挑戰

近期各地重大災難，造成社福團體的募款排擠效應。TOPS 的計畫在於長期扎根，需要穩定之大眾小額捐款為基礎，此部分仍有待 TOPS 繼續爭取經費以及募集未來所需之款項。除各項物資價格上漲，難民營幼兒園人數持續增加，也將使營養午餐之經費運用更為緊張。

4. 督導評估和未來工作

各難民營區的 TOPS 教育督導，不僅協助服務計畫的推動，更積極投入各項工作，定期前往各幼兒園巡視協助，並且定期召開督導月會、教師工作會議、家長會議等，主動前往社區和家長們討論親子教育和兒童發展。

由於入學幼兒人數變化，目前努波難民營已由原有的 6 所幼兒園，縮減為 5 所，各幼兒園之教師人數也根據幼兒人數略做調整，以平衡幼兒教師人力及預算支出。目前，TOPS 在三座難民營所服務的幼兒園總數為 39 所。

緬甸貧童助學方案 (Migrant Children Development Project, MCD)

夥伴組織：緬甸移工子女教育委員會 BMWEC。
服務地點：美索縣、波帕縣、美拉瑪縣，泰國達府。
服務對象：約 1,200 位緬甸孩童、15 所以上貧童學校和移工社區等。

1. 計畫簡介

緬甸軍政府的專制獨裁枉顧人民需求，造成國內經濟持續倒退，長期對外鎖國封閉，民間缺乏各項民生資源；成千上萬的緬甸家庭，不得不遷移至泰國成為廉價勞工或非法移工，求取一份溫飽。而移工們的孩子則淪為街童，或必須拾荒、打工以貼補家用，因此失去接受基礎教育的機會。TOPS 協助在地團體，推動 10 所以上緬甸貧童學校的教育工作，提供建築改善、文具用品、師資培訓。

2. 服務內容：

2.1 跨組織協力合作

TOPS 參加緬甸教育委員會 (BMWEC) 舉辦之緬甸孩童教育服務協調工作會議，透過經驗交流、資訊分享等方式，共同討論如何提升邊境緬甸貧童學校的辦學品質。

五月下旬，TOPS 與 BMWEC 共同合作舉辦為期四天的「幼教師資培訓工作坊」，此次培訓的主題包含班級經營、教室內的行為規範、教學技巧和運動技能，另外特別安排健康飲食相關的課程，並融入歌曲和遊戲，使課程更為活潑有趣。

TOPS 工作人員更積極參與相關事務性協調工作，並參與相關協調會議，針對如何改善緬甸貧童學校之環境衛生與學童保健等主題，進行意見交換，並規劃服務合作之網絡。

2.2 學校緊急救助

鑒於移工小學人數增加加上近來募款不易，使得各校

Development Program, TCD)

夥伴組織：達府邊境兒童協會 (TBCAF)。

服務地點：踏松楊縣、美索縣、美拉瑪縣，泰國達府。

服務對象：約 700 位甲良族孩童及學子（10 所部落小學、3 間高等教育宿舍）。

1. 計畫簡介

泰緬邊境偏遠山區，世居少數民族甲良部落，以種植早稻和採集漁獵維生；然而，在全球社會快速變遷的年代裡，由於耕地減少、人口增加、資源缺乏等因素，使得這些甲良部落面臨越來越嚴峻的生存挑戰，加上位處偏遠且文化差異，而長期缺乏基本設施和教育醫療公共服務。因此，TOPS 結合在地社區部落力量，長期培訓甲良族青年擔任部落教師，協助部落小學的經營，並提供獎助部落青年接受高等教育，培養社群人力資源，累積在地部落能量，以促進山區部落的社區發展。

2. 服務內容

2.1 聘任培訓部落教師、協助部落小學

TOPS 自 1996 年來長期與泰國教育部門合作，在偏遠山地踏松楊縣設立若干部落小學。但由於泰國正式教師常無法適應山區部落生活，且語言溝通困難，因此 TOPS 以培訓聘任當地部落青年擔任部落小學助理教師的方式，來改善偏遠部落師資不足的困境，並以當地人士教育自己的下一代為目標，目前有 13 位助理教師接受 TOPS 的培訓。

此計畫每年協助偏遠部落約 600 名甲良孩童得以上學，TOPS 並以補助器材設備和文具用品等方式，協助城鎮公立小學在山區部落設立分校；並依循當地教育體系的規劃和執行，以學前教育、識字、算數能力與母語教學為教學內容，讓更多山區少數民族得到基礎教育的保障。

部落小學名稱	助理教師人數	學生人數
Kre Kee	1	86
Mae Po Kee	1	29
Taw Pla Kee	1	135
Sor Kae Kla	1	48
Mor Kler Kee	1	55
Ewi Jo	1	65
Mor Ti Ta	3	55
Lay Ko	1	26
Tee Nu Dei	1	23
Mae Song Noi	2	49
Total 總人數	13	571

（資料更新：2013 年 6 月）

TOPS 工作人員，於五月下旬學期結束後，為部落教師舉辦為期四天的「師資培訓工作坊」，並邀請就讀於社區大學之克倫族部落青年參加學習，培訓內容除統合性教學教材方法外，更注重「鄉土教材」之教授情況；TOPS 期望藉由部落青年教師將克倫族之傳統文化延續，使更多的部落孩童能夠深入了解自身族群。

此外，TOPS 定期視察各部落學校，四至六月期間，前往 Mae Song Noi 與 Kre Kee 部落，訪視部落小學及運送學校所需物資與文具用品，並帶領 TBCAF 學生和合作夥

宿舍，約 100 名學生，提供學費補助、文具用品、食物住宿、生活輔導等服務。各宿舍區皆聘有生活督導，協助學生生活管理，並由學生分工準備餐食、輪值整理宿舍內外，並種植菜蔬和協助社區活動等。目前三間宿舍之學生人數，如下表所示：

宿舍地點	受補助之學生人數
Padei (Mae Sot)	21
Mae Pa (Mae Sot)	31
Pra Porn (Mae Ramat)	39
Total 總人數	91

（資料更新：2013 年 6 月）

TOPS 提供簡單的設備、學校的交通、文具、食物給所有宿舍的學生。新學期開始，宿舍學生上課情況良好。同時，TOPS 也捐贈數台二手電腦給學生宿舍，讓學生們能有更充足的電腦設備可以使用。

TOPS 與在地團體 TBCAF 合作，安排法國籍之長期志工前往宿舍教授高中職學生英語課程，也有電腦的課程供學生學習，以期學生之英語及電腦程度增進；另外，學生更分組於宿舍區域種植蔬菜和飼養雞隻，以補充食材及獲取額外之營養。

2.4 協助社區發展方案

TOPS 持續協助部落的發展，並提供大型垃圾桶給部落居民。TOPS 持續與當地團體及政府單位合作，共同協助偏遠地區之基礎建設。

3. 困難與挑戰

鄉土教案的推廣，由於工作人員和部落教師仍欠缺足夠經驗及教授時之信心，因此將定期進行內部訓練研習活動。此外，雨季山區道路難行，鑒於安全考量將視狀況調整上山訪視部落學校之相關行程活動。

4. 督導評估和未來工作

TOPS 工作團隊持續訪視各部落學校，實地瞭解當地需求，協助部落學校經營，並參與部落教師進行當地教案的工作，紀錄教案內容和教師學童的回饋；TOPS 工作人員也定期應邀參加公部門的下鄉訪視活動，除參與討論社區發展事務外，並贊助文具用品給偏遠村落學校。

TOPS



大手牽小手

難民營幼兒園的老師們

文 / 呂和靜

是何等新鮮的一件事，但夥伴的提醒卻深深地警醒我，住在這裡的難民，經過長途跋涉、歷盡各種風險才來到這裡，但是獲得安全與勉強的溫飽同時，卻也因非法入境泰國而失去了身分、失去了自由，只能待在難民營中，等待和平、返鄉的日子到來；我們能進出營內外的這份自由，對他們而言，是奢侈的。

劃分營內外界線的大門開了，營裡 TOPS 的教師督導們混雜在請領糧食的人群中，已經等待許久，遠遠地就看到他們臉龐上的笑容。穿越擁擠錯綜的泥巴小徑，緩緩的爬上階梯。經過正在用傳統織布機織布的老人們，喀叮喀叮的聲音，伴隨我們來到竹子禮堂，與各校老師一同開會。

布塔維是美拉難民營 B 區的教師督導，五年前從緬甸舊都仰光來到了邊境，至今已在這個職位上工作 3 年了。從事教師訓練時，常常遇到經驗不足的新手老師，必須花較多時間讓他們學習教學的工作、當老師的想法；雖然每年都會遇到資深老師離職而換一群全新老師的問題，需要大量的耐心不斷地分享，但是布塔維依然深深為自己擔任的教師督導工作，感到非常驕傲，因為這是一份傳遞教育種子，傳遞知識的榮耀。

教師督導不但負責教師訓練，還要定期巡視各自負責的幼兒園，老師的教學品質與學校的環境衛生，撰寫紀錄報告，有時還要聆聽老師們的家庭問題或是發發牢騷，細心開導或提供建議，鼓勵老師在上課時保持正向的精神與態度，不要被私事干擾。布塔維覺得幼兒園提供的早期教育健全了孩子們的全面發展，更是當許多家長白天必須工作時，扮演健康照護的重要角色。

在一旁，從 2008 年開始擔任 A 區第 10 號幼兒園老師的提塔深表認同。這裡每位老師負責約 20 位孩子，每天都必須自行設計教案並透過活動教授各個學科的基本知識；從早上 9 點上學到下午 2 點放學，中間包含學習、遊戲、用餐及午睡時間，老師們一肩扛起，並且協調家長們一起投入幼兒園的經營運作。在 2006 來到美拉之前，提塔在緬甸早

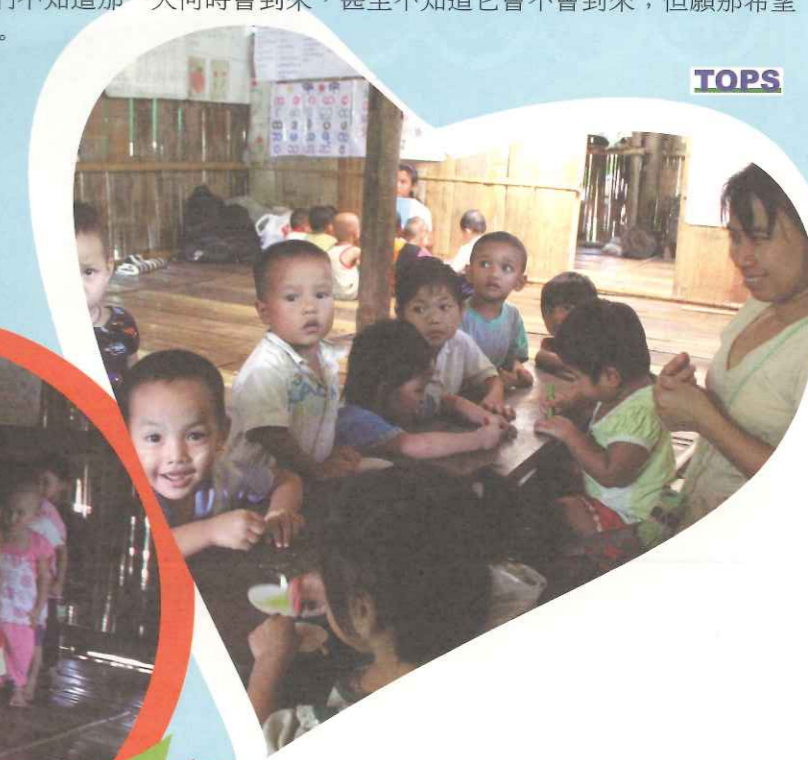
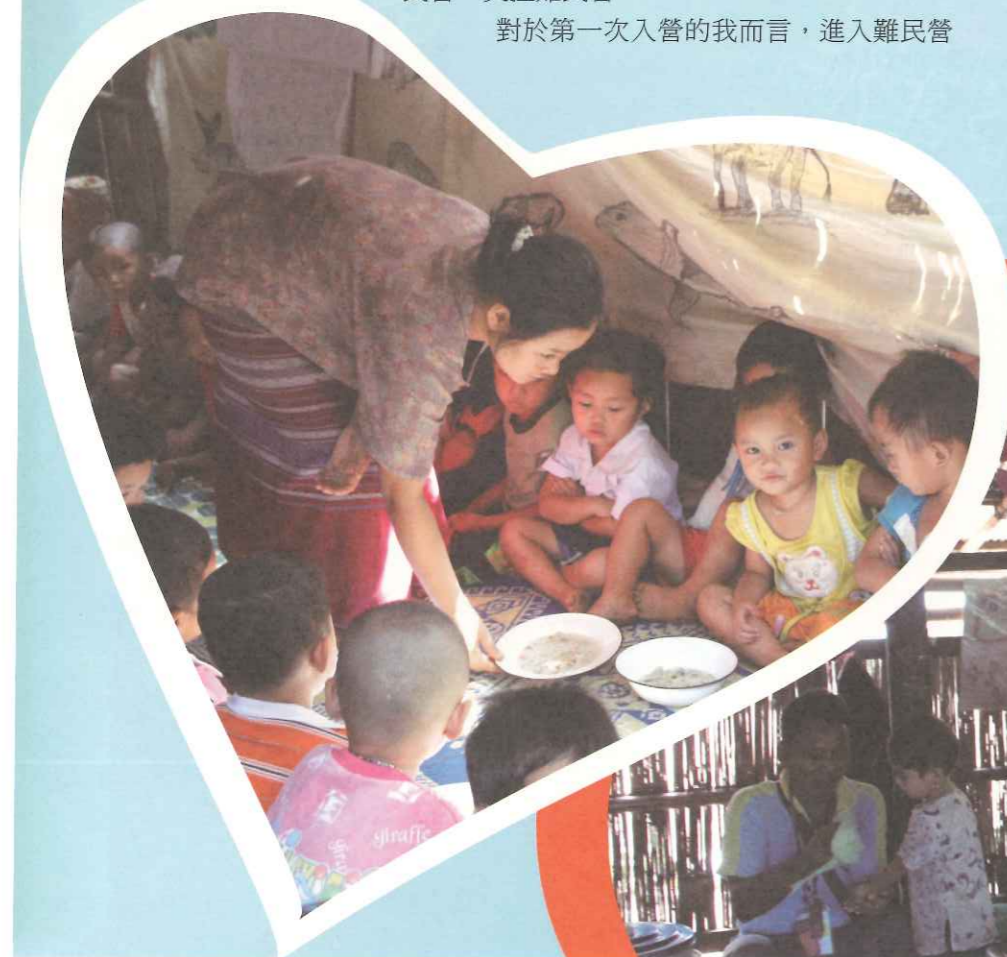
已擔任好幾十年的老師了，她說，自己想要一直教下去，用全部的生命熱忱培育下一代。

在老師的盡心教導、照顧之下，難民營的幼兒園裡，總是傳來陣陣朗讀、唱遊與歡笑聲，充實了幼兒的心靈。學校不但提供教育的角色，也是照護幼兒的安全場所，另外還供給營養午餐。中午時分，走進第 3 號幼兒園，孩子們一一排隊搭肩，來到老師面前，把每雙小手洗乾淨，回到座位上等待香噴噴的營養午餐——剛煮好的鮮魚稀飯，孩子迫不及待地用自己的小嘴巴吹氣，希望可以趕快吃到熱騰騰的午餐。有些較大的男孩子們，吃完第一碗稀飯後，又舉手向老師要了第二碗。孩子滿足的笑容，是老師們的最大幸福與教導下去的動力。

訪視結束時，那扇劃出界線的大門又打開了，我們駛出了「界內」，重新又回到擁有身分、權利與自由選擇生活的「界外」懷抱。老師們歡唱的歌聲與克倫歌曲的旋律，縈繞在我的耳邊，散不去。回頭一望，彷彿看見竹子禮堂中，那象徵祝福的蠟燭紛紛燃起，微小的燭光，照亮心靈的各個角落。

擁有一個可愛小女兒，在難民營裡待了 25 年的媽媽，她在我們臨走前，微笑地說：「我期待有一天可以帶著女兒回到和平、自由、美麗的克倫故鄉。」我們不知道那一天何時會到來，甚至不知道它會不會到來；但願那希望永不熄滅。

TOPS



族群、土地問題待解 和平的種子需要您的灌溉

文/TOPS專案秘書王詩菱、志工林姝函

泰緬邊境上的難民，多數為來自緬甸東部的克倫族人（Karen people，又譯為甲良人），是緬甸境內第二大支的少數民族。為了追求獨立，克倫族自從1948年緬甸獨立以來便和緬族主導的中央政府持續內戰；1980年代，克倫族部隊失去優勢，大量難民湧入泰國以躲避戰火，至今已超過30個年頭。

由緬甸總統添盛（Thein Sein）所領導的文人政府2011年成立以來，持續推動改革政策，終於在2012年1月與克倫族反抗軍達成停火協議，難民重回家園的希望總算看見一絲曙光；但是後續和平協議的簽訂卻一再推遲，加上各種錯綜複雜的新舊問題，使得邊境難民一直不敢回到緬甸的家鄉。

老問題：族群矛盾根深蒂固

緬甸境內有超過100支民族，6,000萬人口中70%左右為主要的緬族，9%為撣族，6%為克倫族；若從宗教來看，90%為佛教徒，基督教徒和穆斯林則各佔4%。

1947年，翁山蘇姬之父翁山將軍與各族領導人達成《彬龍協議》，主張各族平等、自治、自決；但許多緬族政治人物卻不支持這份協議，而是追求一元化的緬甸：單一的緬族文化和佛教信仰。後來翁山將軍慘遭暗殺，《彬龍協議》從此被棄置；1962年尼溫將軍發動軍事政變，建立獨裁統治的軍政府，對於少數民族更是展開血腥鎮壓，以各種殘手段壓迫人民，嚴重侵犯少數族群的人權與生存。家破人亡、土地掠奪加上遍地地雷，使得這些被迫離鄉背井的難民遲遲不敢回到緬甸境內。

這些年來，緬

甸也不斷重演政府與少數民族簽署停戰協議卻又違反協議的劇碼；已經進入改革進程的緬甸政府甚至於2012年再次破壞與北部克欽邦之間的停火協議，大舉砲轟。

而在民間，族群之間也存在著嚴重的矛盾：近兩年來西部若開邦（Rakhine State）佛教徒阿拉坎人（Arakanese people）與信仰伊斯蘭的穆斯林羅興雅族人（Rohingya people），以及中部密鐵拉市（Meiktila）的佛教徒與穆斯林之間，都爆發嚴重的流血衝突。

新問題：土地所有權急待解決

除了長久以來的族群衝突外，近年來，克倫邦境內土地強徵、伐林、建設水力大壩的情況更是不斷上演，不僅境內的村民流離失所，邊境上的難民也不禁擔心，即便回到緬甸，也無法重回自己的村落、土地上重建家園了。

當地團體表示，流離失所的百姓要取回原鄉土地，可說是困難重重，因為政府要求他們必須出示所有權證明、土地歸屬轉移紀錄，還要找到鄰居為其作證。但是傳統上克倫人的耕地不會經過法律登記程序，所以持有官方證書的人極為少數；連年的作戰也讓緬甸前政府無法在克倫邦執行土地登記；而多數人早失去其農田，大片的土地都遭緬甸軍方或是與軍政府關係良好的商人所徵收，用以開墾為農場、林場，或者興建、開發水力大壩。

改革非一蹴可幾 和平仰賴教育深耕

緬甸境內各種跡象都顯示，即便政府已經展開改革，緬甸仍面臨許多、甚至比以往更多的挑戰。族群問題上，各族群之間的對立根源於國內對於緬甸未來的期望意見分歧，有人追求由緬族人、佛教徒治理的一元化國

家，有人則希望

重拾「彬龍精神」，建立健全的聯邦體制，確保各族平等，並賦予各邦自決與自治的權利。如果緬甸國內無法以族群平等與多元化作為民主的核心，和平將難以降臨這片土地。

而擁有豐富天然資源的緬甸，百姓本來就長期因為軍政府開採各種礦產而飽受迫遷和強迫勞役之苦；對外開放之後，緬甸的開發需求進一步升高，資源分配、土地歸屬的問題都可能進一步惡化，導致衝突再起、貧富差距擴大。

也就是因為如此，邊境上的難民一時間仍不能回到緬甸。但是比起等待，難民們更需要也積極進行的，是充份的準備。

教育，不僅是傳承族人的文化、或者提升個人生命當中的選擇機會，更是深植族群平等、文化多元、人權與民主等價值與理念的重要途徑；難民營內各種公共事務的參與和組織運作，都是重要的自我培力，讓克倫族人未來回到家鄉後，不僅對於族人或是整個緬甸的前途有明確的想法，更有能力去追求與達成，並且幫助緬甸建立真正的民主，維護所有人民的權利，確保和平。

這項大工程的基礎必須從孩子們身上奠定，難民營的幼兒園裡頭，每一個小毛頭都是緬甸民主與和平的小幼苗；願這條路上有您一起灌溉、呵護這些可愛的小幼苗，幫助這些孩子們快樂學習、平安長大，也祈禱他們早日回到故鄉，重建屬於自己的家園！

TOPS



雙手抱胸 站沒站相？

欸欸欸～老師在講話，小朋友怎麼站沒站相，還擺一個這麼性格的姿勢啊？還不趕快立正站好！
哎呀～誤會了啦！其實，在緬甸的文化裡頭，雙臂環抱胸前，其實是表達尊敬、尊重的意思喔！所以無論是老師在講話、宣布事情的時候，或者有訪客到來的時候，幼兒園裡頭的乖孩子們都會一個個把雙手環抱在胸前，表示敬意喔！



TOPS 幼兒園的家長們，都會一起協助幼兒園的工作，並且參與會議、共同決定重要事務



邊境傳愛



2013 泰緬邊境人道援助與助學計畫

難民營的生活沒有自由，對營內的孩子而言，整個世界幾乎就是圍籬柵欄以內的泥土地、茅草屋。而泰國山區的部落則地處偏遠、資源匱乏，連結外界十分不易……

但是孩子們的「視界」不能因此而窄小！難民營與山區部落中的孩子與我們無異，都有著期待、有著夢想；而教育，就是孩子們看向世界與未來的一扇窗！有您的關懷與幫助，我們能透過學習資源與環境的提供，保障孩子們接受基礎教育的基本權利，讓孩子們可以快樂上學、健康成長，讓教育為孩子們儲備滿滿的能量，讓所學的一切帶著他們去到很遠的地方、看到更廣闊的世界，進而回饋部落、重建自己的家園！

【公開勸募許可文號：內授中社字第102-5058010號】

捐款方式

歡迎您可以固定捐款每個月 500 元，或不限額度捐款資助皆可。您的每筆捐款資助均列入電腦系統，接受主管機關與社會大眾的查驗，TOPS 將會開立正式捐款收據，捐款人可憑證申報個人或企業的綜合所得稅減免。我們將定期寄送 TOPS 服務工作季刊給您，讓您瞭解 TOPS 最新服務進展情況。

★ 線上捐款

TOPS 網站 → 幫助 TOPS → 捐款方式 → 線上捐款

★ 郵政劃撥捐款

請至全國各郵局索取劃撥單，於寄款人處詳細填寫捐款人姓名及聯絡資料（以便 TOPS 寄送收據給您），並填妥「戶名：台北海外和平服務團」和「劃撥帳號：18501135」，至郵局窗口完成劃撥程序即可。

★ 信用卡捐款

請上 TOPS 網站下載，或來電索取，並請將捐款書授權資料填妥後，以傳真、電寄或郵寄回 TOPS 台北辦公室。

★ 愛心碼620捐贈電子發票

即日起，只要在消費時出示此愛心條碼，或告訴店員「我要捐愛心碼 620」，即可將電子發票直接捐贈給 TOPS。

公告及徵信方式

- ◆ 台北海外和平服務團 TOPS 官方網站：
<http://www.cahr.org.tw/tops/>
- ◆ 台北海外和平服務團 TOPS 部落格：
<http://blog.yam.com/topstw>
- ◆ 台北海外和平服務團 TOPS Newsletter 季刊：
三個月定期發行



CAHR 愛心碼：620

中華人權協會台北海外和平服務團 信用卡授權捐款單 泰緬邊境難民兒童助學計畫

不定期捐款：新台幣 _____ 元

定期捐款： 年捐 _____ 元 半年捐 _____ 元 月捐 _____ 元
(授權期間：_____ 年 _____ 月至 _____ 年 _____ 月 同信用卡期限)

VISA MASTER JCB 聯合信用卡

發卡銀行 _____ 卡號 _____ - _____ - _____

信用卡有效年限：_____ 年 _____ 月

持卡人姓名 (正楷) _____ 小姐 先生 出生 _____ 年 _____ 月 _____ 日

通訊地址：□□□-□□ _____

電話：(公) _____ (宅) _____ (行動) _____

身分證字號：_____

持卡人簽名：_____ (與信用卡簽名一致)

捐款日期：_____ 年 _____ 月 _____ 日

E-mail：_____

捐款收據開立抬頭： 同持卡人； 其他，名稱 _____

※ 收據寄送方式： 累積後 年底寄送 單筆刷卡寄送
(捐款收據可做為所得稅扣抵憑證，捐款金額最高可扣抵年所得之 20%)

當您填妥本單，您可以下列方式傳給我們：

- 傳真 / 02-2395-7399 • E-mail / tops@cahr.org.tw
- 郵寄 / 100 臺北市杭州南路一段 23 號 4 樓之 3 台北海外和平服務團 收
- 洽詢專線 / 02-3393-6900#28 會計小姐

社團法人中華人權協會個人資料使用告知事項

感謝您的捐款與關懷，以下根據《個人資料保護法》(暨施行細則)，向您告知本會蒐集、處理、及利用個人資料之事項：本會依據蒐集的個人資料，包含識別個人姓名、身分證字號、出生年月日、地址、電話及電子郵件信箱等相關資訊，將謹限使用於本會合於社團法人登記項目或章程所載之目的事業，就業務需要之募款、捐款人管理等相關服務使用，並遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資訊。

依據《個人資料保護法》第三條之規定，您可向本會行使之個資權利包括：查詢、閱覽、複製、補充、更正、處理、利用及刪除，本會將盡速處理與回覆您的請求。

衷心感謝您的愛心與支持！
若有未盡事宜，敬請來信賜教！



